



**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

<b>Proposal to:</b> Statistics Canada Distribution Centre MACS Bid Receiving Room 0702, Main Building 150 Tunney's Pasture Driveway Ottawa, Ontario K1A 0T6 ATTN: David Brazeau RFP # 1920-0013905	<b>Propositions aux:</b> Le Centre de distribution de Statistique Canada SMC réception des soumissions Pièce 0702, Immeuble principal 150, promenade Tunney's Pasture Ottawa, Ontario K1A 0T6 ATTN: David Brazeau DP No. 1920-0013905
---	---

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par le présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

<b>Solicitation No – N° de l'invitation :</b>  1920-0013907
<b>Solicitation closes – L'invitation prend fin</b>  At – à : 14 :00 EDT  On – le : March 31, 2015

<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'impression).</b>
<b>Name – Nom :</b>
<b>Title – Titre :</b>

<b>Amendment No. – N° modif.</b> 003	<b>Page</b> 1 of/de 3
<b>Date :</b> March 14, 2015	
<b>Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à:</b> David.Brazeau@statcan.gc.ca	
<b>Area code and Telephone No.</b> <b>Code régional et N° de téléphone</b> (613) 882-0156	
<b>Destination</b> Statistics Canada Materiel and Contracts Services Main Bldg, Room 1405 150 Tunney's Pasture Driveway Ottawa, Ontario K1A 0T6	

**Instructions :**  
See herein

**Instructions:**  
Voir aux présentes

<b>Delivery required – Livraison exigée</b>	<b>Delivery offered – Livraison proposé</b>
<b>Vendor Name and Address – Raison sociale et adresse du fournisseur</b>  <b>Facsimile No – N° de télécopieur :</b> <b>Telephone No – N° de téléphone :</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

### **AMENDMENT 003**

The purpose of this amendment is to:  
-Advise Bidders of questions and answers;

\*\*

#### **Question 13**

We have a question on PRTC3. Our translators all have years of experience, however, they worked elsewhere before coming to work for us. In no way does this call into question their years of experience, but we cannot provide their references from that time. Would it be acceptable if we put their number of years of experience, but provided their current clients with us?

#### **Answer 13**

Bidders are required to provide an accurate account of the proposed translator's experience in the required fields. More than one client can be provided for each field. A client can be an individual, an organization or a specific person within an organization.

#### **Question 14**

MTC1 - Our organization's regular translation process always involves one translation and one reviser for quality assurance. With only one translator being submitted for evaluation, is it safe to assume that revision of any translations will be done internally?

#### **Answer 14**

The translations done by the proposed translator, and submitted to Statistics Canada by your organization, must be final versions.

#### **Question 15**

MTC2 - With regards to the 16 fields, can you please provide further detail on the types of documents related to each specialized field? Also, what type of experience do you consider falls under "Management"?

#### **Answer 15**

In the specialized fields, texts to be translated can include, but are not limited to, publications, survey questionnaires, analytical studies, statistical studies, subject-matter (specialized) presentations, glossaries, and other documents related to Statistics Canada's activities and mandate.

Experience in translating meeting minutes, briefing notes, job descriptions, letters, memoranda, budget reports, administrative documents, directives, human resources documents, etc., may fall under "Management."

#### **Question 16**

Since it will take approximately two months to get the required security clearance and the deadline for submitting proposals is March 31, will my bid be considered receivable, even if I do not have the required clearance on that date?

**Answer 16**

As per Section 6.1 – Security Requirements:

1. Before award of a contract, the following conditions must be met:
  - (a) the Bidder must hold a valid organization security clearance as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
  - (b) the Bidder's proposed individuals requiring access to classified or protected information, assets or sensitive work site(s) must meet the security requirements as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
  - (c) the Bidder must provide the name of all individuals who will require access to classified or protected information, assets or sensitive work sites;
  - (d) the Bidder's proposed location of work performance and document safeguarding must meet the security requirements as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
  - (e) the Bidder must provide the address(es) of proposed site(s) or premises of work performance and document safeguarding as indicated in Part 3 - Section IV Additional Information.
2. Bidders are reminded to obtain the required security clearance promptly. Any delay in the award of a contract to allow the successful bidder to obtain the required clearance will be at the entire discretion of the Contracting Authority.
3. For additional information on security requirements, bidders should refer to the Industrial Security Program (ISP) of Public Works and Government Services Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-eng.html>) website.

\*\*

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.**